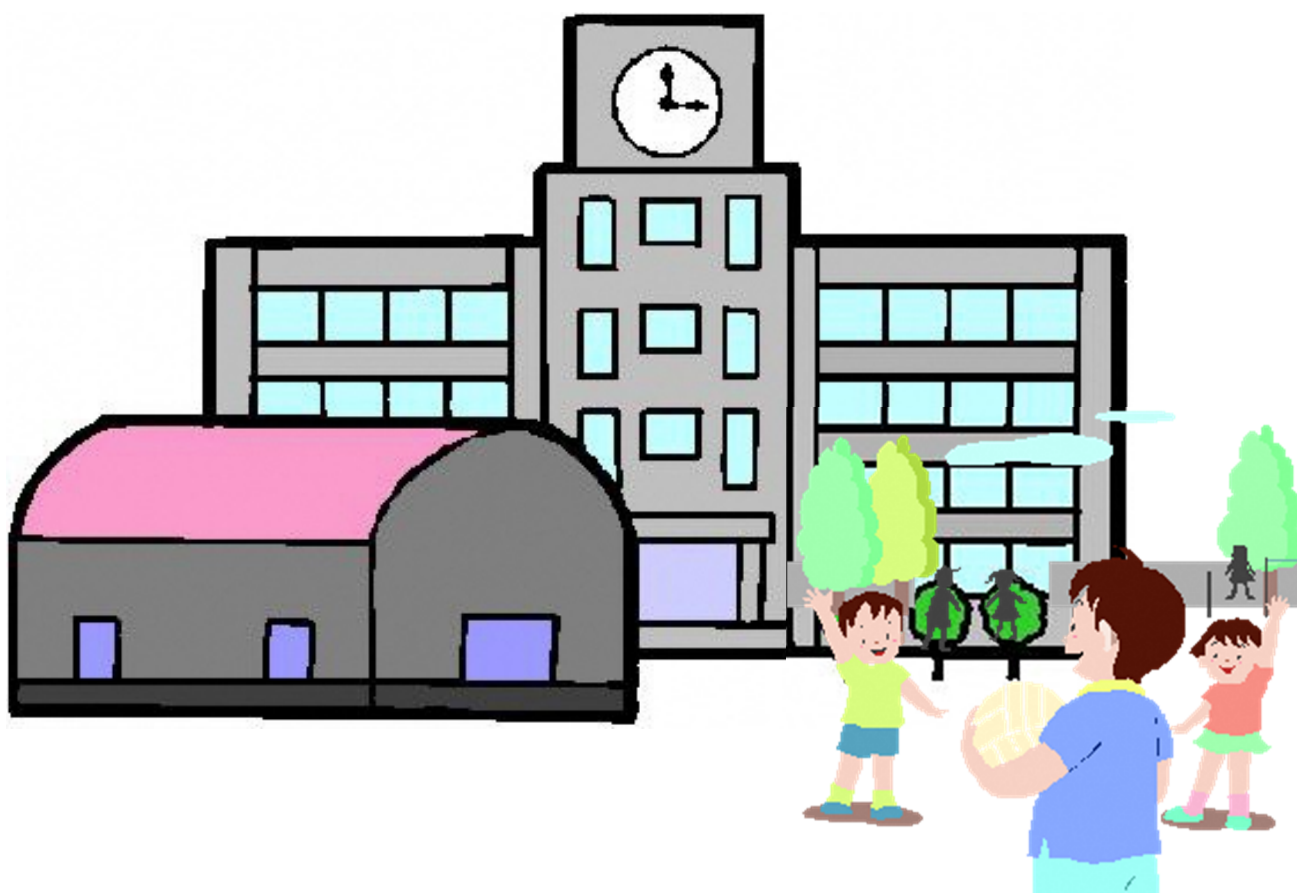


Vamos para a escola em Tsu shi (Gakkou e ikou in Tsu shi)

「Orientação sobre a vida escolar」 para alunos estrangeiros e responsáveis

## Guia de ingresso para a escola do japão



Secretaria de Educação de Tsu



# 《Sistema Educacional das Escolas》

## Ensino Obrigatório

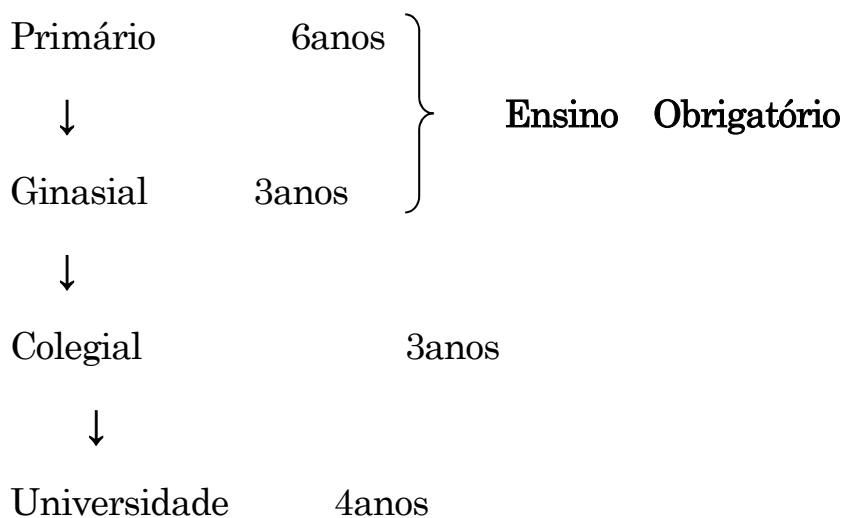
O ensino obrigatório é de 6 anos na escola primária (de 6 à 12 anos de idade) e 3 anos na escola ginásial (de 13 à 15 anos de idade).

O ingresso à escola primária é a partir do mês de abril após completar 6 anos de idade.

Após a conclusão, ingressam no Chugakko e estudam por mais 3 anos.

O ensino obrigatório em escolas públicas é gratuito.

### Sistema de Educação da Escola Japonesa



※ Para ingressar a criança na escola, é preciso enviar ficha de inscrição

(shinsei sho しんせいしょ 申請書) à Secretaria de Educação.

*O sistema educacional das escolas*

Para cursar o colegial (diurno, noturno ou por correspondência) o aluno deverá prestar o exame de seleção e ser aprovado.

0 a 3 anos

22 anos

As aulas referentes ao ensino obrigatório são gratuitas. Porém, serão cobrados os valores referentes à refeição escolar e os materiais a serem usados.

O valor mensal pode variar conforme a escola e a série escolar, mas é aproximadamente 4000 yenes da refeição escolar mais 2000 yenes pelo material escolar.

## Escola Primária

- L. japonesa
- Aritmética
- Ciências naturais
- Música
- Artes
- Ed. física
- Ed. moral
- Atividades extracurriculares
- Inglês



## Agenda da Escola Japonesa

|                         |           |                    |
|-------------------------|-----------|--------------------|
| Indo para a escola      | 8 : 00 ~  | Indo para a escola |
| Reunião de manhã        | 8 : 30 ~  |                    |
| <b>Primeira aula</b>    | 8 : 45 ~  |                    |
| <b>Segunda aula</b>     | 9 : 35 ~  |                    |
| <b>Recreio</b>          | 10 : 25   |                    |
| <b>Terceira aula</b>    | 10 : 45 ~ |                    |
| <b>Quarta aula</b>      | 11 : 35 ~ |                    |
| <b>Almoço</b>           | 12 : 20 ~ |                    |
| <b>Recreio</b>          | 13 : 00 ~ |                    |
| Limpeza                 | 13 : 20 ~ |                    |
| <b>Quinta aula</b>      | 13 : 45 ~ |                    |
| <b>Reunião de tarde</b> | 14 : 30 ~ |                    |
| Voltando de escola      | 14 : 50 ~ |                    |



Almoço



Limpeza



## 《Rotina escolar》

|                    |        |  |
|--------------------|--------|--|
| Ida a escola       | 8:00~  | Deve-se ir para a escola pelo trajeto determinado ( <i>tsūgakuro</i> )<br>Em algumas escolas, as crianças que moram próximas se reúnem e vão para a escola em grupos.  |
| Reunião matinal    | 8:30~  | Avisos e comunicados geral do dia  |
| 1ª. aula           | 8:45~  | <b>【As aulas】</b><br><br><b>O horário das aulas varia conforme o dia da semana e da série.</b><br><br><b>Na escola primária cada aula é de 45 minutos e na escola ginásial e colegial é normalmente de 50 minutos.</b><br><br><b>A duração do intervalo entre a 2ª e 3ª aula tem maior duração</b> |
| 2ª. aula           | 9:35~  |  |
| Intervalo          | 10:25~ |  |
| 3ª.aula            | 10:45~ |  |
| 4ª.aula            | 11:35~ |  |
| Horário de almoço  | 12:20~ | Todos comem a refeição juntos na classe  |
| Intervalo          | 13:00~ |  |
| Horário da limpeza | 13:20~ | Todos fazem juntos a limpeza da classe e da escola   |
| 5ª.aula            | 13:45~ |  |
| Reunião de Saída   | 14:30~ | Avisos e preparação para o dia seguinte  |
| Saída da escola    | 14:50~ | Todos voltam para casa junto com os coleguinhas  |

(o horário pode diferenciar conforme a escola)

※ O programa diário na escola é diferente conforme a série ou dia da semana.

Na 1ª série normalmente são 4 a 5 aulas por dia. E não há aula nos sábados e domingos.

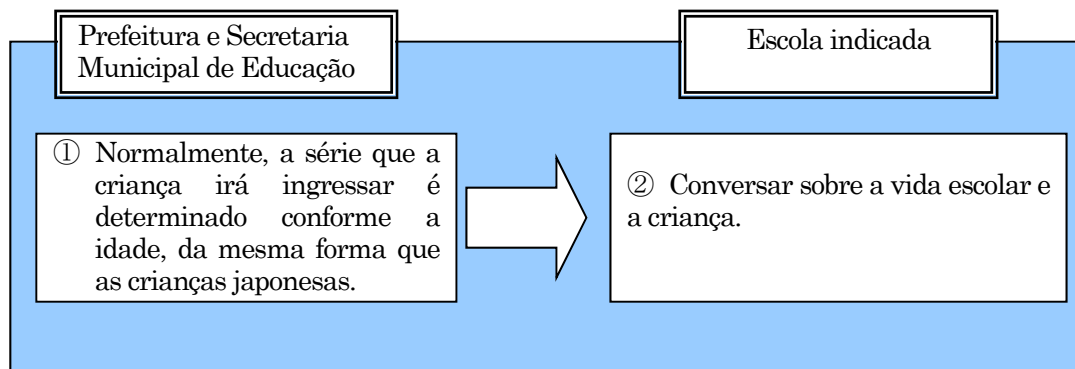
※ Final de semana ・ ・ ・ Em princípio, sábado e domingo e feriados são dias de descanso, mas podem acontecer nestes dias, eventos escolares como a gincana esportiva, visita à sala de aula e outros. Neste caso, a folga será compensada em um dia de semana.

## PROCEDIMENTOS PARA A MATRÍCULA

### 1 matrícula ou transferência para escola primária ou ginásial

#### a) NA PREFEITURA

Caso tenha crianças com idade para ingressar na escola primária ou ginásial, será orientado a dirigir-se à Secretaria Municipal de Educação para fazer os procedimentos necessários à matrícula.



#### b) PROCEDIMENTOS NAS ESCOLAS PRIMÁRIAS E GINÁSIAIS

Para que a vida escolar da criança seja a mais agradável possível, será feita algumas perguntas, tais como:

|   |   |
|---|---|
| ① | Verificação de como se pronuncia e escreve o nome da criança e, da data de nascimento.                      |
| ② | Formação familiar (nome de todos os membros da família).  |
| ③ | Endereço atual.   |
| ④ | Meio de comunicação (em caso de emergência, local de trabalho, intérprete etc.)                             |
| ⑤ | Educação recebida antes do ingresso (incluindo antes e depois da vinda ao Japão), situação dos estudos etc. |
| ⑥ | Previsão do período de estadia dos responsáveis.  |
| ⑦ | Capacidade no idioma japonês (do aluno e da família)  |
| ⑧ | Caráter do aluno e os desejos para o futuro.  |
| ⑨ | Condição de saúde (doença crônica, visão, audição, alergia a alimentos, etc.)                               |
| ⑩ | A maneira da criança e dos responsáveis pensarem sobre a educação.  |
| ⑪ | O que deseja da escola e/ou cuidados que a escola deve tomar.   |

## Matérias

Na escola primária, as matérias de estudo são de língua japonesa, estudos sociais, aritmética, ciências, música, educação artística, doméstica, educação física, educação moral, atividades especiais, atividades gerais e inglês.

※ Nas aulas da 1ª série tem: língua japonesa, aritmética, ciências naturais, música, educação artística, educação física, ed. moral, atividades especiais e inglês.

## Livro didático

Os livros escolares utilizados no Shogakko e Chugakko (primário e ginásio) são distribuídos gratuitamente.

As despesas dos materiais extras são por conta do aluno.

## Estudo

A duração de cada aula do primário é de 45 minutos.

Entre cada horário de aula há intervalo de 10 minutos.

As aulas são ministradas pelo(a) professor(a) titular.

O estudo é conforme o horário de aula.

No horário de aula, cada aluno estuda no seu determinado lugar.

## Auxílio Financeiro (就学援助)

Para aqueles que tem problemas financeiros, há um sistema de ajuda promovido pelas Secretarias de Educação Municipais para manutenção do aluno na escola.



## Ida a escola

O trajeto de ida e volta escolar é determinado e os alunos devem ir à pé para a escola. Dependendo da região o sistema de ida à escola é em grupo (集団登校 shuudan toukou). Ou seja, todos os dias as crianças da região se reúnem em horário e local determinado para ir a escola.

Em algumas escolas os alunos vão de ônibus escolar.

## 〈Em caso de atraso, ausência ou dispensa antes do término da aula〉

### Atraso ou Ausência

Em caso de atraso ou ausência avise a escola sem falta.

Avise diretamente por telefone ou através do caderno de recados (連絡ノート renraku noto ou 連絡帳 renrakuchou) escreva e entregue ao coleguinha do mesmo grupo.

Sem aviso o(a) professor(a) titular ficará preocupado e entrará em contato para saber o que aconteceu.

### Dispensa antes do término das aulas

É preciso da autorização do(a) professor(a) titular caso necessite da dispensa antes do horário da saída escolar.

Caso o aluno passe mal na escola, o(a) professor(a) titular entrará em contato com os pais para que venha buscar seu filho.

## Horário da merenda escolar

Na escola primária, de segunda a sexta é servido a refeição escolar.

Na merenda escolar, as crianças servem o almoço e também recolhem os pratos e talheres utilizados. O aluno almoça na classe junto com o professor e os

coleguinhas.

Todos os dias o cardápio é diferente, que é feito por uma nutricionista, pensando na saúde e desenvolvimento da criança. Avise a escola caso tenha alguma restrição alimentar, devido a alergia ou por motivo religioso, etc. Uma parte das despesas do almoço escolar será pago pelos pais ou responsáveis. A importância paga é aproximadamente 4000 ienes por mês.

## Horário da limpeza

Nas escolas japonesas os alunos são responsáveis pela limpeza da sala de aula, do pátio da escola, etc.

Em final de cada período escolar é feito a limpeza geral. Algumas escolas recolhem paninho de chão (zoukin) no início do ano letivo.

## Aula na parte da tarde

Será realizada conforme o horário de aula.

## Saída da escola

Na saída, combine com os coleguinhas vizinhos para voltarem juntos.

O horário de saída pode variar conforme a escola.

## Norma escolar

Existem várias normas. Em algumas escolas não há uniforme, em outras o uso do mesmo é obrigatório. E no geral é proibido trazer objetos desnecessários para o estudo para a escola.

## 《Principais atividades relacionadas aos Pais》

Nas escolas japonesas há um sistema de conselho educacional para os pais ou responsáveis e professores. São discutidos os problemas sobre o dia a dia da escola, como por exemplo, ijime, falta sem motivo aparente, sobre ingresso na escola superior, etc.

É aconselhável pedir a mediação de intérprete, caso necessário. As oportunidades de aconselhamento/consulta são as seguintes:

### 1. Visita domiciliar(家庭訪問) かていほうもん

O professor titular visita a casa de cada aluno para conversar com os pais ou responsáveis, sobre o aluno na vida familiar e escolar.

### 2. Reunião dos pais(保護者会) ほごしゃかい

Os pais ou responsáveis vão a escola para conversar com o professor ou diretor, os assuntos ligados a todos os alunos em geral.

### 3. Reunião individual(個人面談) こじんめんだん

Esta reunião é feita com o professor, o aluno e os pais ou responsáveis. É uma boa oportunidade de consultar sobre problemas particulares do aluno. A reunião individual é realizada em data fixada e será informado antecipadamente pelo professor titular. Há possibilidade de solicitar um dia adequado e presença de um intérprete.

# 《Programa anual da Escola Primária》

No Japão o ano letivo começa em abril e termina em março.

|                 |          |  |
|-----------------|----------|--|
| 1ºperíodo       | Abril    | <p>Cerimônia de ingresso (cerimônia de felicitação as crianças da 1ª série)<br/>Os pais devem participar desta cerimônia.</p> <p>Cerimônia de início do ano letivo (início do 1º período)<br/>Os exames médicos (Os exames realizados na escola são: medição de estatura e peso. Há também exames médicos com especialistas para avaliação do estado de saúde do aluno.)</p> |
|                 | Maio     | <p>Passeio escolar (esta é uma atividade extra curricular, com objetivo de estudar a natureza e aprender história e cultura em geral. É necessário levar almoço no passeio.)</p> <p>Viagem de formatura (viagem de 2 dias para a 6ª série.)</p>  |
|                 | Junho    | <p>Visita à aula e Reunião entre Pais e Mestres (Os pais dos alunos são convidados a assistirem a uma aula com objetivo de observar o ambiente escolar e conversar com o professor e com os outros pais na reunião.)</p>   |
|                 | Julho    | <p>Cerimônia de encerramento (encerramento do 1º período)</p>  |
| Férias de verão | Agosto   | <p>Férias de verão 30 a 40 dias (meados de julho até final de agosto)<br/>Dependendo da escola são realizadas aulas de reforço e atividades especiais durante as férias.</p>   |
| 2ºperíodo       | Setembro | <p>Cerimônia de início (início do 2º período escolar)<br/>Exercício de refúgio (treino de refúgio com simulação de terremoto, incêndio, etc.)</p>  |



|                     |           |  |
|---------------------|-----------|--|
|                     | Outubro   | Gincana esportiva ( através da competição de corrida, brincadeiras, danças as crianças se acostumam com o esporte e cooperação mútua)  |
|                     | Novembro  | Apresentação escolar ( nesta atividade os alunos apresentam obras de artes, produzidas nas aulas, apresentação de música, coral, peças teatrais, etc.                                |
|                     | Dezembro  |  |
| Férias de inverno   |           | Cerimônia de encerramento ( encerramento do 2º período )   |
|                     | Janeiro   | Férias relativamente curtas que começam no final de dezembro e vão até o início de janeiro.(aproximadamente 2 semanas)   |
| 3ºperíodo           |           | Cerimônia de início ( início do 3º período )   |
|                     | Fevereiro |  |
|                     | Março     | Cerimônia de Formatura da 6ª série<br>Cerimônia de encerramento ( encerramento do 3º período e do ano letivo)  |
| Férias de primavera |           | Com a cerimônia de encerramento, começam as férias de primavera. Ao fim desse período o aluno prosseguirá a série consecutiva. À partir de abril inicia-se os estudos na nova série. |

(Dependendo da escola o ano letivo é dividido em 2 períodos.)

( Quando necessitar de informação...)

**PREFEITURA DE TSU      8:30 ~ 17:15( dias úteis )**  
**Tsu-shi Nishi Marunouchi 23-1**

○ Departamento de Relações Internacionais ( 3º andar ; TEL: 059-229-3146 )

- Consultas nos idiomas Português, Espanhol e Inglês
- Orientação sobre regras e trâmites municipais.

○ Departamento de Promoção de Cuidado Infantil ( 3º andar ; TEL: 059-229-3164 )

- Orientação sobre procedimentos para o ingresso à creche
- Consultas relacionadas à creche

○ Centro de saúde ( Region Plaza 1º andar ; TEL 059-229-3164 )

- Informações sobre exame médico infantil e vacinas preventivas.

**Secretaria da Educação de Tsu   8:30 ~ 17:15( dias úteis )**  
**Tsu-shi Nishi Marunouchi 37-8**

○ Departamento de Educação Escolar ( 2º andar ; TEL: 059-229-3245 )

○ Departamento de Direitos Humanos ( 3º andar ; TEL: 059-229-3249 )

- Informações sobre o ingresso escolar
- Informações sobre os procedimentos para ingressar no jardim de infância, subsídio escolar e outros.
- Consultas relacionados à educação, sobre as escolas(jardim de infância, escola primária e ginásial).

**FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE MIE**

**9:00 ~ 17:00 ( dias úteis )**

**Tsu-shi Hadokoro-cho 700 AST 3F TEL: 059-223-5006**

- Informações e consultas, de segunda à sexta, em Inglês, Português, Tagalogo e Espanhol.
- Consultas referente as dificuldades no cotidiano.





Nº do FAX